

## Message Text

SECRET

PAGE 01 STATE 208821

63

ORIGIN EUR-25

INFO OCT-01 ISO-00 L-03 PM-07 CIAE-00 INR-11 NSAE-00

RSC-01 /048 R

DRAFTED BY EUR/SE: H.KIRBY:PV

APPROVED BY EUR/SE: W.L.EAGLETON

L - MR. MICHEL

DOD/ISA/FMRA - CMDR. GRUNAWALT

DOD/ISA - MR. QUINN

----- 103245

R 211546Z SEP 74

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY ANKARA

INFO USMISSION NATO

SECDEF

JCS

DIRNSA

OSAF/SAFIA

CSAF/XOXX

CINCEUR

CINCUSAFE

S E C R E T STATE 208821

E.O. 11652:GDS

TAGS: MARR, TU

SUBJECT: IA NEGOTIATIONS -NAVAL IA

REF: ANKARA 2396

1. ENGLISH AND TURKISH TEXTS OF DRAFT NAVAL IA HAVE BEEN  
COMPARED IN DEPARTMENT'S OFFICE OF LANGUAGE SERVICES BY A  
CONTRACT LINGUIST AND FOUND TO BE IN BASIC AGREEMENT,  
EXCEPT FOR SOME MINOR DISCREPANCIES, AS FOLLOWS:

A.ARTICLE 4(B)(3). THE ENGLISH TEXT READS: ...UNDER  
CONTRACT TO AND IN SERVICE... THE TURKISH TEXT READS (IN  
TRANSLATION): ...UNDER CONTRACT TO OR IN SERVICE...

SECRET

SECRET

PAGE 02 STATE 208821

B. ARTICLE 5.B IS MISNUMBERED D IN THE ENGLISH TEXT.

C. ARTICLE 5C(1). THE ENGLISH TEXT READS: ...WHEN SUCH SERVICES ARE REQUESTED OR ARE REQUIRED BY THE REGULATIONS... THE TURKISH TEXT READS: ...WHEN SUCH SERVICES ARE REQUESTED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS OR ARE REQUIRED...

D. ARTICLE 5D(10) HAS A PEN AND INK REVISION IN THE ENGLISH TEXT (...IN TURKISH PORTS AND BASES) WHICH DOES NOT APPEAR IN THE TURKISH TEXT (...IN THE PORTS.)

E. ARTICLE 6: ENGLISH: ...FORWARDED BY EACH PARTY THROUGH CHANNELS... TURKISH: ...FORWARDED BY EACH PARTY THROUGH USUAL CHANNELS...

F. ANNEX 1: ENGLISH: NAMES OF THE COMMANDING OFFICER/ MASTER OF THE... TURKISH: NAMES OF THE COMMANDING OFFICER AND MASTER OF THE...

G. ENGLISH: TERMINATION OF THE VISIT (DEPARTURE DAY AND HOUR). TURKISH: TERMINATION OF THE VISIT (DEPARTURE FROM THE PORT, DAY AND HOUR).

2. WHEN TWO DELEGATIONS HAVE RECONCILED ENGLISH AND TURKISH TEXTS IN ACCORDANCE WITH FOREGOING, YOU ARE AUTHORIZED TO ACCEPT TEXT FOR THIS IA AD REFERENDUM.

3. USG HAS NO FIRM PRACTICE RE INITIALING OF AD REFERENDUM TEXTS BY DELEGATIONS. INITIALING, AS PROPOSED BY GOT, WOULD MERELY EVIDENCE ACCEPTABILITY TO DELEGATIONS AND WOULD NOT IMPAIR FREEDOM OF EITHER GOVERNMENT TO REJECT OR PROPOSE MODIFICATIONS IN RECOMMENDED TEXT. ACCORDINGLY, INITIALING PROCEDURE, WHILE UNNECESSARY IN CASE OF RELATIVELY SIMPLE AGREEMENT LIKE NAVY IA, IS UNOBJECTION-  
ABLE. KISSINGER

SECRET

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** MILITARY BASE AGREEMENTS, NEGOTIATIONS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 21 SEP 1974  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** cunninfx  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1974STATE208821  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** H.KIRBY:PV  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** GS  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D740266-0661  
**From:** STATE  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1974/newtext/t19740924/aaaaauhj.tel  
**Line Count:** 96  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ORIGIN EUR  
**Original Classification:** SECRET  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 2  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** SECRET  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** ANKARA 2396  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** cunninfx  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 27 AUG 2002  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <27 AUG 2002 by shawdg>; APPROVED <04 MAR 2003 by cunninfx>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** IA NEGOTIATIONS -NAVAL IA  
**TAGS:** MARR, TU, US  
**To:** ANKARA  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005